

## ИЗУЧЕНИЕ ТВОРЧЕСТВА М.А.ШОЛОХОВА И АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В НОВОМ РАКУРСЕ ОСВЕЩЕНИЯ

Изучение творчества М.А.Шолохова (1905-1984) в Азербайджане имеет свою историю развития.

В нашем диссертационном исследовании «Творчество М.А.Шолохова и азербайджанская литература» находит своё широкое освещение многогранное творчество писателя, начинающееся с «Донских рассказов» (1925), и продолжающееся могущественным эпическим творением выдающегося художника-мыслителя романом «Тихий Дон», принесшему его автору всемирную известность с присуждением ему Нобелевской премии (1965) за силу и цельность эпоса о донском казачестве в переломное для России время, а затем романом «Поднятая целина» (1932), многочисленными публицистическими очерками, повестями «Путь-дороженька», «Они сражались за Родину» (1943), «Судьба человека» (1957), бесчисленными статьями, выступлениями и наблюдениями, связанными с литературой, культурой и искусством, всегда оказывающими заметное воздействие на многообразные размышления своих читателей, зрителей и слушателей, обогащающими художественно-эстетический уровень каждого из них.

Художественные произведения М.А.Шолохова получили всеобщее признание, как в Советском Союзе, так и во всём мире. Шолохов привнёс в русскую литературу в советскую эпоху новую тематику с изображением жизненного уклада донского казачества, традиций и быта, социально-общественных взглядов казаков, их любовь и ненависть, горести и печали, трагической участи народа.

В Азербайджане, как одной из постсоветских республик, изучение творчества М.А.Шолохова началось с 30-х годов XX века, когда появились первые переводы произведений русского писателя, принадлежащие перу таких опытных переводчиков, как Джаханбахш Джавадзаде, Эйюб Аббасов, Гусейн Шариф, Бейдулла Мусаев. Благодаря их кропотливому труду романы, повести и рассказы М.А.Шолохова получили своё второе рождение на азербайджанском языке. Параллельно с переводами закладывалась и основа азербайджанского шолохововедения. В 30-40-е годы XX века – в период знакомства азербайджанского народа с жизнью и творчеством Михаила Шолохова были написаны первые статьи о выдающемся русском писателе. Это, в основном, публицистические статьи, опубликованные в газетах. Первая статья «Произведения великого писателя», посвящённая М.А.Шолохову, была написана Джаханбахшем Джавадзаде, и опубликована в газете «Ədəbiyyat» («Литература»). В том же году биография и творчество

М.А.Шолохова были включены в школьный учебник «Литература», подготовленный для азербайджанских школ. В этом учебнике первое серьёзное знакомство подрастающего поколения с русским писателем начиналось с очерка-портрета, написанного Мамедом Арифом Дадашзаде, талантливым азербайджанским литературоведом, ставшим в дальнейшем академиком.

В 60-е годы публикуются, в основном, юбилейные статьи научного характера, знакомящие азербайджанских писателей с творчеством писателя, заложившие основу будущего шолохововедения в Азербайджане. В статье «Великий советский писатель», написанной известным писателем, профессором Мир Джалалом Пашаевым по случаю 50-летия М.А.Шолохова, анализируется и даётся объективная научная оценка творческой личности М.А.Шолохова, где, в частности, отмечалось, что «в мощном воображении писателя присутствует глубокий драматизм событий, жестокие сцены, стальная логика реалий жизни перемежаются с нежной лирикой, красочными картинками природы, добрым и тонким народным юмором, и всё это составляет органичное единство». (Мир Джалал. Великий советский писатель. Газета «Ədəbiyyat və incəsənət» (Литература и искусство)), Баку, 21 мая 1955 г.).

Народный писатель Мирза Ибрагимов в 1965 году в статье, посвящённой 60-летию М.А.Шолохова, назвал творчество выдающегося писателя «полным глубокого смысла и красоты», роман «Тихий Дон» был оценён им, как «одно из самых совершенных произведений эпического жанра в мировой литературе».

А в юбилейной статье, посвящённой 70-летию М.А.Шолохова, «Тихий Дон» назван им «Дастаном века» («Əsrin dastanı» («Ədəbiyyat və incəsənət» qəzeti, 24 may 1975-ci il).

Живо и обстоятельно излагает и анализирует исторические этапы развития азербайджанского шолохововедения в советскую эпоху академик Иса Габибейли, называет «манифестом литературы XX века» обращение М.А.Шолохова к участникам съезда писателей Африки и Азии, состоявшимся в 1966 году в Баку, на котором выдающийся писатель-гуманист, выходя за границы советской литературы и творческого метода, социалистического реализма, открыто и громко заявил о великом долге и ответственности писателя перед человечеством: «Наша сила, сила писателей – это слово, направленное в сознание и души людей, слово, придающее силу, укрепляющее волю... воодушевляющее на борьбу за человечество во имя свободы и братства народов. Поэтому мы, советские писатели, высказывая своё мнение о событиях в мире... призываем писателей

всех стран и континентов к солидарности и единству. Это наш долг писателя, долг гуманистов». (Михаил Шолохов. Обращение к съезду писателей Африки и Азии в Баку. Газета «Ədəbiyyat və incəsənət» («Литература и искусство»), 3 сентября 1966 год).

В Азербайджане с каждым годом растёт и приумножается интерес к творчеству М.Шолохова. Этап активного научного исследования произведений великого писателя охватывает 70-80-е годы XX века, когда его творчество широко изучалось с научно-теоретической точки зрения.

В азербайджанском литературоведении появились новые исследования, посвящённые Михаилу Шолохову: аналитическая статья литературного критика Хейруллы Алиева «Поэма о человеке», посвящённая повести «Судьба человека», герой которой Андрей Соколов был представлен как литературный образ нового типа не только в советской, но и во всей мировой литературе («İnsan haqqında roeta». Газета «Ədəbiyyat və incəsənət» («Литература и искусство»), 21 мая 1975 г.). Статья известного литературоведа Сейфуллы Асадуллаева «Великий реалист и гуманист» и др.

Важным событием стало в Азербайджане в 1975 году издание первой книги, посвящённой великому русскому писателю – «Михаил Александрович Шолохов», автором которой был Алмамед Алмамедов. Это комплексное научное исследование творчества писателя. В ней рассматривается круг тем и идейное содержание его произведений, проводится системный анализ творчества.

В новую историческую эпоху восстановления в Азербайджане периода независимости начался новый этап изучения творчества М.Шолохова.

Начиная с 2000 года в связи с постановлением общенационального лидера Гейдара Алиева о переходе на латинскую графику в Азербайджане был дан старт на переиздание мировой классики с переводом на азербайджанский язык с латинской графикой.

По указу Президента Азербайджанской Республики Ильхама Алиева от 12 января 2004 года «О претворении в жизнь массовым тиражом книг на азербайджанском языке с латинской графикой» азербайджанским читателям были заново представлены произведения М.А.Шолохова «Тихий Дон», «Поднятая целина», «Донские рассказы», повести «Судьба человека», «Путь-дороженька» и др. В 2006 году был издан роман М.А.Шолохова «Тихий Дон». Первая книга. Баку. «Евразия-Press» с предисловием профессора Бакинского Славянского Университета Джафарова Т. (Велиханлы) «Михаил Шолохов и его эпопея «Тихий Дон». Автор предисловия называет «Тихий Дон» в полном смысле слова эпопеей жизни, быта и традиций донских казаков, затрагивает духовные поиски и переживания шолоховских героев, ведущие их к трагическим последствиям, отмечает состояние читателя «Тихого Дона», ошущающего

себя в напряжённом и контрастном мире. Его интересует смысл названия шолоховского романа, использование советским писателем старинных народных песен казаков в качестве эпиграфов к отдельным главам (частям) романа, предопределяющих ход событий и трагическую участь донского казачества.

В 2007 году тем же издательством «Евразия-Press» были изданы «Повести и рассказы» М.А.Шолохова. Автор предисловия «Слово и Шолохове», народный писатель Азербайджана Эльчин отмечает, прежде всего, присущую творчеству М.Шолохова преданность традициям русской литературы и, что очень важно, раскрывает общечеловеческую всемирную сущность творчества писателя, достигшего мирового уровня в такой же степени, как и национального.

Наши наблюдения в сфере шолоховедения являются подтверждением периодических изданий произведений М.А.Шолохова в Азербайджане. В 2013 году издательство «Şərq-Qərb» («Восток-Запад») при поддержке Бакинского Славянского Университета выпустило книгу «Избранные произведения» М.Шолохова. Примечательно, что в 2014 году, и, спустя несколько лет, в 2017 году совместно с Министерством культуры Российской Федерации и Государственным музеем-заповедником М.А.Шолохова была проведена Международная научно-практическая конференция «Изучение творчества М.А.Шолохова на современном этапе: проблемы, концепции, подходы», на которой из Азербайджана приняли участие и выступили с докладами директор Института Литературы имени Низами Гянджеви Национальной Академии Наук Азербайджана академик Иса Габиббейли и старший научный сотрудник того же Института Самир Саттаров.

Заметным явлением в развитии шолоховедения на современном этапе являются совместные проекты и форумы. Как известно, в 2014 году был успешно осуществлен совместный проект «Семья в этнокультурном пространстве России и Азербайджана», символизирующий сотрудничество двух национальных литератур на новом этапе их исторического развития в XXI веке.

В коллективной монографии, изданной Ставропольским филиалом Московского государственного гуманитарного университета имени М.А.Шолохова и приуроченной к 110-летию со дня рождения писателя, представлены результаты изучения духовных устоев и традиций семьи в этнокультурном пространстве России и Азербайджана. Значительная часть научных исследований о казачьей семье рассматривается в творческом наследии великого писателя М.А.Шолохова. В проекте приняла активное участие и группа азербайджанских учёных-литературоведов, занимающихся вопросами изучения русской литературы в Азербайджане на новом этапе его независимости. В основном, это сотрудники Института Литературы имени Низами Гянджеви Национальной Академии Наук

Азербайджана во главе с его директором академиком, вице-президентом НАН Азербайджана И.Габиббеги. Вступительная статья академика И.Габиббеги «Михаил Шолохов и Азербайджан» посвящена роли выдающегося русского писателя М.А.Шолохова, одного из мастеров художественного слова, снискавшего мировую славу в культурной сокровищнице Азербайджана.

Как отмечает автор, в Азербайджане творчество М.Шолохова всегда высоко ценилось... Исследования показывают, что Михаил Шолохов был достаточно хорошо знаком с азербайджанской литературой, в частности, с такими её корифеями, как Низами Гянджеви, Мирза Фатали Ахунзаде, Джалил Мамедкулизаде, Мирза Алекпер Сабир, Узеир Гаджибеков, Мамед Саид Ордубади, Мехти Гусейн, Сулейман Рагимов и др., о которых он высоко отзывался. Из современных ему писателей Шолохов близко дружил с народным поэтом Самедом Вургуном, с которым он не раз встречался на различных литературных мероприятиях в Москве, считал его произведение значительным событием литературы XX века» [2,15-21].

Как известно, «произведения Шолохова воспринимались отдельными критиками как своеобразные художественные ориентиры в постижении значительных событий эпохи – революции, гражданской войны, коллективизации – в произведениях С.Рагимова «Половоды», М.Гусейна «Схватка», А.Велиева «Пройденные годы», А.Абулгасана «Мир рушится» и «Подъёмы», М.Ибрагимова «Наступит день», И.Шыхлы «Буйная Кура» [3,37-54].

Очевидно, эти «художественные ориентиры» и заложили основу шолоховских традиций в азербайджанской литературе, предопределив дальнейшие поиски типологических параллелей.

«Незыблема и неоспорима ценность и значимость семьи в творчестве М.Шолохова (1905-1984) и С.Вургуна (1906-1956) – великих художников-гуманистов, людей одного поколения, одной судьбы» [6,165] – пишет учёный-литературовед А.Фейзуллаева, рассматривающая на основе изучения творчества С.Вургуна и М.А.Шолохова общность и специфику литературных судеб двух больших писателей-современников.

В орбите историко-сравнительного изучения исследователя находятся поэма «Айгюн» народного поэта Азербайджана Самеда Вургуна в соответствии с отражением темы семьи и казачества в известных произведениях Шолохова «Донские рассказы», «Тихий Дон» и «Поднятая целина» (с избранием конкретного рассказа писателя «Двухмужняя Анна»).

Великолепный обобщённый образ созидательной женщины в лице Айгюн – героини одноимённой поэмы – яркое философско-эстетическое осмысление и отражение трансформированной женщины послевоенных лет. В семье Амирхана и Айгюн зарождается

конфликтная ситуация. На основе противоречий во взаимоотношениях героев происходит семейная драма, завершившаяся падением героя. Амирхан тщетно пытается уговорить свою жену Айгюн отступить от своих творческих идей и страсти к искусству. Герой поэмы полнокровный образ, наделённый положительными и отрицательными качествами. Гордый, честный человек, он в жизни не пытался лгать и не мирился с ложью. Он дорожит честью и преданностью своей избранницы, верит в её любовь. Однако, высокомерен и эгоистичен, к тому же «ревностью томим».

Противоречивый диалог супругов определяет их дальнейшую судьбу и предстоящие психологические спады, потрясения, внутренние переживания и борьбу героев, когда рушатся моральные устои традиционной семьи.

Автор прослеживает духовную эволюцию своего «отсталого» героя. Амирхан – бывший труженик земли, вновь возвращается к ней и обретает славу в труде.

Как известно, уже в 20-е годы рождалась новая советская семья, основанная на фактическом равноправии и взаимоуважении. Тип традиционной семьи, подверженной изломам эпохи, находит своё правдивое и яркое художественное отражение в известных произведениях М.А.Шолохова «Донские рассказы», «Тихий Дон» и «Поднятая целина». В рассказе «Двухмужняя Анна» соломенная вдова в годину гражданской войны (муж её белоказак, по слухам, сгинул в Туретчине) сошлась с Арсением, большевиком, убеждённым коллективистом.

Новая жизнь, трудное устройство коллективного хозяйства и сопряжение насадного, но дружного труда с обучением грамоте, с социализацией личности – всё это зримо вошло в жизнь Анны. Но вернулся муж, и вспыхнула старая любовь, она затмила отрадные переживания в новом двухмерном мире, в котором личное бытие переплеталось с общественным. И Анна ушла с младенцем, поверив обещаниям мужа – вновь шагнула с домостроевский быт, и «чёрной чередой пошли дни непосильной работы». Но она уже другая, несёт в себе иные впечатления. Показателен диалог Анны с мужем:

- Ты меня и за человека не считаешь?
- Кобыла не лошадь, баба не человек!

А в коллективе...

- Ты со своим ублюдком лопаешь не коллективный хлеб, а мой!.. На моей шее сидишь, меня и слухай! – крикнул Александр.

Жестоко избитая и нетерпимо униженная, она решает покончить с собой. Плач младенца – горячее чувство стыда за само намерение, за слабость возвращают её к жизни. Отныне Анна знает, куда ей идти. Она возвращается к Арсению, она возвращается в коллектив, она возрождает новую семью. Отличительные черты казака у Шолохова – мужество, непокорность, стремление к правде и сохранению векового казачьего уклада.

Этот уклад, как показано у великого писателя, был безжалостно разрушен в эпоху революции, гражданской войны и коллективизации. От «Донских рассказов» до «Поднятой целины» писатель раскрывал историческую судьбу казачьего характера в условиях слома цивилизации, последовательно исследовал возможности сохранения и эволюции героя – казака в бурях советской истории» [1,123].

Взаимосвязанными в широком охвате и аспекте изучения предстают в коллективной монографии статьи четырёх авторов – известных литературоведов Аиды Фейзуллаевой, Абузера Багирова, Тамары Шарифли и Салиды Шарифовой, изучающих тему казачества в творчестве М.А.Шолохова, шолоховской концепции семьи с осмыслением в «Тихом Доне» исторической судьбы донского казачества, а также темы казачества и семейных отношений в романе «Тихий Дон».

«Революция и гражданская война вносят крутые перемены в сложившийся семейно-бытовой уклад семьи Мелеховых. Трагические судьбы нескольких семей, в том числе и Мелеховых, трагические герои олицетворяют трагическую эпоху. ...Писатель показывает процесс крушения многовековых традиций казачьей семьи, социальных основ казачьего быта, процесс нарушения гармонии в истории» [6,173,176].

«Судьба шолоховских героев вплетена в судьбу казачества». Она связывается с сохранением устоев и традиций казачьей семьи – составной части казачьей общности. Не случайно авторы статей, разрабатывающих тему семьи и семейных отношений в творчестве М.Шолохова, изучают его неотрывно от казачества. «Казачья семья строилась строго на патриархальных началах. Отец, т.е. Пантелей Прокофьевич, был старшим в семье и полновластным хозяином в доме. Он держал семью в строгости, разбушевавшись, мог пройтись костылём и по спине Григория и жене кулак «преподнести». Это не мешало семье Мелеховых быть дружной, сплочённой». [7,110].

И более того, в «Тихом Доне» семья изображена как основной хранитель и воспроизводитель этнотрадиций, а её гибель изображается как угроза дальнейшего существования казачества. У казаков сложился свой, своеобразный культурно-бытовой облик, в котором родовые и семейные традиции имели решающее значение» [8,126-127].

Отмечая заслуги и привнесения азербайджанских учёных-исследователей, изучающих творчество М.Шолохова в новом ракурсе восприятия и видения, хочется выразить своё отношение к историко-сравнительному исследованию произведений М.Шолохова и азербайджанских писателей, в частности, по выявлению типологических параллелей, общности исторических процессов и литературных судеб писателей, схожести художественных образов, идейно-тематических решений.

Мы присоединяемся к мнению А.Фейзуллаевой, усматривающей типологическую близость и сходство шолоховского национального героя Г.Мелехова с образами национальных героев в произведениях азербайджанских писателей И.Шыхлы («Буйная Кура») и Ф.Керимзаде («Снежный перевал»). В результате обоснованных суждений и доводов ей удаётся установить типологические параллели национальных образов, нашедших своё правдивое художественное отражение в произведениях разнонациональных писателей, как проявление закономерностей исторического развития этих литератур в едином социуме.

Главный герой романа Исмаила Шыхлы «Буйная Кура» Джахандар-ага, чей образ невольно ассоциируется с образом Григория Мелехова, отличается таким же честолюбивым, вольным, независимым и страстным характером.

Романы «Тихий Дон» М.Шолохова и «Буйная Кура» И.Шыхлы – необычайно сложные и величественные создания. Мастерство М.Шолохова и И.Шыхлы в том, что они воспроизводят события грандиозной эпохи в сочетании с поразительным богатством индивидуальных судеб донского казачества и азербайджанского дворянства (беков) – ярких национальных характеров, их семейные отношения». [7,112].

И.Шыхлы, придерживающемся классических национальных традиций воссоздания национального типа и характера, удалось мастерски осуществить новаторское решение колоритного полнокровного образа Джахандар-аги со всеми его достоинствами и недостатками, внутренней противоречивостью и двойственностью этой монументальной фигуры, уподобленной буйной Куре.

На протяжении всего повествования присутствует и образ самой Куры – бурлящей и мятущей стихии, смывающей и разрушающей все преграды на своём пути, подобно историческому ходу и течению событий, изгибам и переломам в судьбах людей. Живое, действенное участие природы в жизни человека, созвучие её с настроением и ощущениями, переживаниями, психологическим состоянием героев, мастерство и совершенство художественного изображения помогают раскрытию их внутреннего мира и характера, усиливает драматизм эпического повествования, что роднит и сближает двух мастеров художественного слова М.Шолохова и И.Шыхлы. И.Шыхлы хорошо знает историю, этнографию, жизнь, традиции, быт, нравы и психологию своего народа. Азербайджанский писатель стремится показать неповторимость и своеобразие быта и жизни традиционного азербайджанского народа, как и М.Шолохов – традиции казачьей семьи и, в её лице, традиции всего казачества. Джахандар-ага соблюдает старые порядки и традиции, нравы патриархального мира. В нём глубоко заложены и находят своеобразное

проявление положительные качества, в частности, отцовские чувства, любовь к своей семье, близким и родным. Джахандар-ага – защитник чести и достоинства семьи, однако в нём преобладает эгоизм, он склонен к оправданию своих вольных и страстных действий. И сыновей своих Шамхала и Ашрафа он хочет видеть сильными и независимыми, соблюдающими старые обычаи, живущими по законам и правилам своих отцов и дедов.

Драматические события в романе вызваны крушением старых, патриархальных порядков и отношений. Джахандар-ага никак не может смириться с новым укладом жизни, противоречащим его духу и стремлениям, принципам и правилам.

Трагическая участь национальных героев «Тихого Дона» М.Шолохова и «Буйной Куры» И.Шыхлы предопределена историческими событиями трагической эпохи – главной причины духовного спада, разлома, крушения жизненно важных устоев и традиций. [5,189-192].

Шолоховские традиции находят своё проявление в романе Фармана Керимзаде «Снежный перевал», повествующем о сложном историческом этапе – коллективизации в селе при советской власти.

«Своей писательской интуицией Ф.Керимзаде раньше всех почувствовал пустоту и мифичность «красного табора» как «красного миража». Он показывает народу истину по ту сторону перевала, назвав «снежным перевалом» людской поток от бекства к рабству». [5,182-185].

Примечателен эпизод с внутренним монологом главного героя романа умного и рассудительного бека Кербалаи Исмаила:

- К вам друг приехал, хозяин, - сообщает ему часовой, стоящий у порога. Кербалаи Исмаил полулежал на мутаках – продолговатых подушках, лениво перебирая чётки. В печи трещал огонь.

- Кто это мой друг? – спросил Кербалаи.

- Аббасгулу бек.

Кербалаи Исмаил, успокоившись, прошёл по комнате. Узоры его шерстяных носков слились с узорами ковра, которым был устлан пол.

- Так обычно бывает: впереди потока плывут щепки, куски дерева. Только сильный поток может принести огромное дерево. Теперь всё наоборот: они бросили вперёд огромное дерево.

Видимо хотят сказать, что приезд Аббасгулу бека – только цветочки. А ягодки будут потом.

Что заставило их пойти на этот шаг?

Может, решили уважить меня и оттого послали Аббасгулу бека? Пока я сидел тихо, никто не вспоминал об уважении. Унижали, подкапывали под меня, и только поняв, что я не раздавлен, что я сознаю происходящее вокруг, решили оказать внимание.

Ф.Керимзаде – художник по своему мышлению, поэт по чуткости и нежности

ощущений, привнесений в современную прозу свежее и смелое по духу изображение социально-общественной жизни в 30-е годы. Вместе со своим героем Кербалаи Исмаилом – неподдающимся беком, автор высказывает свою неприязнь к советской власти:

- Что правительство, какое правительство? Я такое правительство не признаю! [5,181-183].

Нетрудно заметить, что общность исторических событий, происходящих в эпоху советской власти, коллективизации, господства большевиков и «красного террора» породила и общность национальных литератур, и национальных характеров, нашедших своё правдивое изображение как в романах, повестях и рассказах М.Шолохова, так и в произведениях азербайджанских писателей.

Выявление общности литературных судеб двух писателей, творящих в едином социуме советской эпохи, близости и схожести идейно-образных и тематических решений, определение типологических параллелей в жанре и поэтике эпического воспроизведения исторических событий даёт нам основание усматривать и историческую закономерность их проявления в контексте сравниваемых литератур, а также наметить контуры их перспективного развития в свете более углублённого изучения указанных литератур.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Багиров А. Казачество в творчестве М.А.Шолохова. «Семья в этнокультурном пространстве России и Азербайджана». Москва-Баку, 2014, с.113-124.

2. Габиббейли И. Михаил Шолохов и Азербайджан. там же, с. 15-21.

3. Гасанова Л. Традиции Шолохова в Азербайджане и советских произведениях 30-х годов. там же, с.37-54.

4. Фейзуллаева А. Семья и кризис духовных ценностей (рассмотрено сквозь призму творчества М.А.Шолохова и С.Вургуня). «Семья в этнокультурном пространстве России и Азербайджана». Москва-Баку, 2014, с.55-66.

5. Фейзуллаева А. Национальные и общечеловеческие идеи в современной азербайджанской литературе. Баку. “Elm və təhsil”, 2016, с.182-183; 189-192.

6. Фейзуллаева А. Общность и специфика литературных судеб. В кн.: «В свете компаративистики». Баку. “Elm və təhsil”, 2019, с.162-178.

7. Шарифли Т. Тема казачества и семейных отношений в романе «Тихий Дон» М.А.Шолохова. «Семья в этнокультурном пространстве России и Азербайджана». Москва-Баку, 2014, с.110-112.

8. Шарифова С. Взаимосвязь шолоховской концепции семьи с осмыслением в «Тихом Доне» исторической судьбы казачества. Там же, с. 126-127.